

V Bruseli 10. júla 2019
(OR. en)

11100/19

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0125(NLE)**

**AVIATION 158
USA 65
RELEX 711**

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Predmet:	Memorandum o konzultáciách pripojené k dohode týkajúcej sa časových obmedzení dohôd o poskytovaní lietadiel s posádkou

Memorandum o konzultáciách

1. Delegácie Spojených štátov, Európskej únie, Islandu a Nórska sa 8. marca 2019 dohodli *ad referendum* na znení dohody týkajúcej sa časových obmedzení dohôd o poskytovaní lietadiel s posádkou (ďalej len „dohoda“, tvorí prílohu A), ktorú plánujú predložiť svojim orgánom na schválenie. Zoznam členov delegácií tvorí prílohu B.
2. Delegácia Spojených štátov a delegácia Únie vyjadrili presvedčenie, že autori Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej Protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísaným 24. júna 2010 (ďalej len „dohoda o leteckej doprave USA – EÚ“), mali zámer podporovať flexibilitu prevádzkových dohôd medzi leteckými spoločnosťami na základe článku 10 ods. 9. Delegácia Spojených štátov, delegácia Únie, delegácia Islandu a delegácia Nórska ďalej vyjadrili presvedčenie, že aj autori Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými, Európskou úniou a jej členskými štátmi, Islandom a Nórske kráľovstvom (ďalej len „štvorstranná dohoda o leteckej doprave“), na základe ktorej sa ustanovenia dohody o leteckej doprave USA – EÚ uplatňujú na Island a Nórsko, mali zámer podporovať zodpovedajúcu flexibilitu.
3. Delegácia Spojených štátov vyjadrila svoje obavy, že uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1008/2008 bráni leteckým spoločnostiam Spojených štátov vo výkone obchodných práv na základe dohody o leteckej doprave USA – EÚ vrátane jej uplatňovania podľa štvorstrannej dohody o leteckej doprave, a že od roku 2014 prostredníctvom spoločného výboru pracuje na zabezpečení toho, aby letecké spoločnosti, ktoré o to majú záujem, mohli využívať trhy obchodného prenájmu, ako sa stanovuje v článku 10 ods. 9. Delegácia Spojených štátov pripomenula nemalé úsilie, ktoré vynaložilo americké ministerstvo dopravy (U.S. Department of Transportation – DOT) na vytvorenie nových trhových príležitostí prenájmu lietadiel s posádkou, ktoré vo februári 2008 viedlo k oznámeniu prepracovaných usmernení uverejnených vo federálnom registri zväzku 73 č. 41. Ďalej delegácia Spojených štátov uviedla, že jej rozhodnutie zapojiť sa do rokovaní a koncipovania dohody a predložiť text dohody na schválenie nemá vplyv na jej stanovisko k uvedenému nariadeniu.

4. Delegácia EÚ, delegácia Islandu a delegácia Nórska v reakcii uviedli, že nezastávajú názor delegácie Spojených štátov vzhľadom na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1008/2008 a že sa domnievajú, že úkon Spojených štátov spočívajúci v určení časových obmedzení na prenájom lietadla s posádkou medzi európskymi leteckými spoločnosťami, ako sa vymedzuje v článku 1 ods. 1 dohody, by bránil európskym leteckým spoločnostiam vo výkone obchodných práv na základe dohody o leteckej doprave USA – EÚ vrátane jej uplatňovania podľa štvorstrannej dohody o leteckej doprave. Ďalej tieto delegácie uviedli, že ich rozhodnutie zapojiť sa do rokovaní a koncipovania dohody a predložiť text dohody na schválenie nemá vplyv na ich stanoviská vzhľadom na uvedené nariadenie a prax Spojených štátov.
5. Delegácia EÚ, delegácia Nórska a delegácia Islandu predovšetkým vzhľadom na komplexné vzťahy v oblasti letectva medzi zmluvnými stranami dohody zdôraznili svoju pozíciu, že táto dohoda nepredstavuje precedens rokovania o rovnocennej dohode medzi EÚ, Islandom a Nórskom a akoukoľvek inou krajinou.
6. Islandská delegácia a nórska delegácia v odpovedi na otázku delegácie Spojených štátov týkajúcej sa uplatňovania nariadenia (ES) č. 1008/2008 a tejto dohody na Islande a v Nórsku potvrdili, že Island a Nórsko nariadenie (ES) č. 1008/2008 uplatňujú, pretože je zakomponované do Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“). Navyše obe delegácie skonštatovali, že dohoda bude dohodou podľa medzinárodného práva verejného, ktoré je pre Island a Nórsko záväzné.
7. Delegácia EÚ poznamenala, že podľa práva EÚ, a predovšetkým článku 216 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), dohoda, ktorá bude súčasťou práva EÚ, bude pre členské štáty záväzná, hoci z hľadiska medzinárodného práva nie sú zmluvnou stranou dohody; preto právo EÚ členským štátom zabráni porušiť dohodu, napríklad takým spôsobom, že by určili časové obmedzenie na prenájom lietadla s posádkou, ktoré nie je zlučiteľné s dohodou.
8. Ďalej delegácia EÚ skonštatovala, že EÚ má v súlade s článkom 3 ods. 2 ZFEÚ výlučnú právomoc bez zapojenia členských štátov dohodu uzavrieť.

9. V tejto súvislosti delegácia EÚ poznamenala, že ak by nejaký členský štát dohodu porušil, napríklad tak, že by určil časové obmedzenie na prenájom lietadla s posádkou, ktoré nie je v súlade s dohodou, a nesplnil by si teda povinnosti vyplývajúce z práva EÚ, ktorého je dohoda súčasťou, Európska komisia je inštitúciou EÚ zodpovednou podľa ZFEÚ za presadzovanie práva EÚ a môže podľa článku 258 ZFEÚ podať na Súdny dvor Európskej únie návrh na začatie konania proti predmetnému členskému štátu. Navyše skonštatovala, že ak by nejaký členský štát dohodu porušil, EÚ by za také porušenie bola podľa dohody zodpovedná a podliehala by postupom uvedeným v článku 3 a 5.
10. V tejto súvislosti a ako odpoveď na otázku delegácie Spojených štátov delegácia EÚ potvrdila, že Európska komisia nemá podľa práva EÚ a predovšetkým podľa Dohody o EHP právomoci zabezpečiť, aby dohodu uplatňovali Island a Nórsko. Island alebo Nórsko by v prípade porušenia dohody podliehali postupom uvedeným v článku 3 a 5. Delegácie Islandu a Nórska toto vyjadrenie potvrdili.
11. Delegácia Spojených štátov vzala na vedomie, že Spojené štáty majú dohodu predbežne vykonávať v súlade s jej článkom 7 ods. 2.
12. Delegácia EÚ v odpovedi na otázku delegácie Spojených štátov týkajúcu sa predbežného vykonávania dohody a schopnosti EÚ takéto vykonávanie v členských štátoch zabezpečiť vysvetlila, že v súlade s článkom 218 ods. 5 ZFEÚ má Rada EÚ na návrh Európskej komisie prijať rozhodnutie oprávňujúce na podpísanie dohody a v súlade s jej článkom 7 ods. 2 na jej predbežné vykonávanie, a že také rozhodnutie podľa článku 288 ZFEÚ je záväzné v celom rozsahu. Ďalej konštatovala, že podľa článku 216 ods. 2 ZFEÚ dohoda vrátane ustanovení o predbežnom vykonávaní v jej článku 7 ods. 2 bude záväzná pre členské štáty podľa práva EÚ a odkázala na postup stanovený v článku 258 ZFEÚ, ktorým sa zabezpečuje, že členské štáty si plnia povinnosti, ktoré im vyplývajú z práva EÚ.
13. Islandská delegácia a nórska delegácia v odpovedi na otázku delegácie Spojených štátov o predbežnom vykonávaní dohody, pokiaľ ide o Island a Nórsko, potvrdili, že dané krajiny budú dohodu predbežne vykonávať od dátumu jej podpísania v súlade s jej článkom 7 ods. 2.

14. Delegácia Spojených štátov v odpovedi na otázku delegácie EÚ poskytla informácie o úprave Spojených štátov týkajúcej sa dlhodobého prenájmu lietadla s posádkou. Letecké spoločnosti, ktoré žiadajú o zodpovedajúce povolenie, musia spĺňať požiadavky špecifikované v časti 212 hlave 14 zákonníka federálnych právnych predpisov Spojených štátov (U.S. Code of Federal Regulations – 14 C.F.R. Part 212). V predmetných úpravách sa dlhodobý prenájom lietadla s posádkou vymedzuje ako prenájom buď a) na časový úsek dlhší ako 60 dní alebo b) ako časť radu prenájomov, ktorých trvanie spolu presahuje 60 dní. Delegácia Spojených štátov uviedla, že DOT vydáva vyhlásenia o povolení služieb prenájmu lietadla s posádkou, ak sú splnené všetky požiadavky a ak usúdi, že povolenie je vo verejnom záujme. Podmienky verejného záujmu sú stanovené v 14 CFR 212.11 písm. b) a vysvetlenie k nim sa uvádza v regulačných usmerneniach z 15. februára 2008 (73 Fed. Reg. 10986). V tejto súvislosti delegácia Spojených štátov potvrdila vyhlásenia o uplatňovaní analýzy verejného záujmu obsiahnuté v odsekoch 27, 28, 29 a 31 memoranda o konzultáciách z roku 2007, ktoré bolo sprievodným dokumentom k dohode o leteckej doprave USA – EÚ.
15. Delegácia Spojených štátov skonštatovala, že je dlhoročnou zavedenou praxou DOT bez výnimky schvaľovať žiadosti o uzatvorenie dohôd o prenájme lietadla s posádkou, ktoré predložili leteckí dopravcovia EÚ, Islandu a Nórska. Všetky delegácie vyjadrili očakávanie, že táto prax bude pokračovať spôsobom, ktorý bude v súlade s dohodou a s dohodou o leteckej doprave USA – EÚ vrátane jej uplatňovania podľa štvorstrannej dohody o leteckej doprave.
16. Delegácie poukázali na skutočnosť, že spoločný výbor uvedený v článku 18 dohody o leteckej doprave USA – EÚ má mandát preskúmať vykonávanie dohody o leteckej doprave USA – EÚ vrátane jej uplatňovania podľa štvorstrannej dohody o leteckej doprave a tvoria ho zmluvné strany štvorstrannej dohody o leteckej doprave, ku ktorým patria aj strany, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto dohody. Keďže však všetky zmluvné strany tejto dohody sú členmi spoločného výboru a členské štáty EÚ sú dohodou viazané podľa práva EÚ, hoci nie sú zmluvnou stranou dohody, delegácie vyjadrili očakávanie, že všetky prípadné konzultácie podľa článku 3 dohody alebo preskúmanie podľa článku 4 budú prebiehať v rámci bežných alebo osobitných zasadnutí spoločného výboru uvedeného v článku 18 ods. 1 dohody o leteckej doprave USA – EÚ. V prípade takých konzultácií delegácie vyjadrili nádej, že povaha fóra pomôže zmluvným stranám dohody dospieť k riešeniu.

17. Delegácie takisto skonštatovali, že dohoda nemá vplyv na mandát spoločného výboru riešiť otázky týkajúce sa dohôd o prenájme lietadla s posádkou podľa článku 10 ods. 9 dohody o leteckej doprave USA – EÚ vrátane jej uplatňovania podľa štvorstrannej dohody o leteckej doprave.
18. Delegácia Spojených štátov a delegácia EÚ uznali jazykový režim EÚ. Vzhľadom na to delegácia EÚ pripomenula, že EÚ je podľa práva EÚ povinná zabezpečiť zmluvu v bulharskej, českej, dánskej, estónskej, fínskej, francúzskej, gréckej, holandskej, chorvátskej, litovskej, lotyšskej, maltskej, maďarskej, nemeckej, poľskej, portugalskej, rumunskej, slovenskej, slovinskej, španielskej, švédskej a talianskej jazykovej verzii. Delegácia EÚ vyjadrila svoju pozíciu, že tieto dodatočné jazykové verzie by mali byť autentifikované na základe postupu stanoveného v spoločnom vyhlásení (tvorí prílohu C), pričom všetky autentifikované verzie by mali byť rovnocenné. Islandská delegácia a nórska delegácia predostreli svoju pozíciu, že islandská a nórska jazyková verzia by sa mali autentifikovať rovnakým spôsobom. Delegácia Spojených štátov vzala na vedomie pozíciu delegácií EÚ, Islandu a Nórska a skonštatovala, že dohoda si nevyžaduje autentifikáciu dodatočných jazykových verzií, pričom však potvrdila svoj záväzok konštruktívnej spolupráce s delegáciami EÚ, Islandu a Nórska pri spracúvaní žiadostí o autentifikáciu dodatočných jazykových verzií dohody v rámci postupu stanoveného v spoločnom vyhlásení.

Za delegáciu
Spojených štátov amerických:

Terri L. Robl

Za delegáciu
Európskej únie:

Carlos Bermejo Acosta

Za delegáciu
Nórskeho kráľovstva:

Una Særún Jóhannsdóttir

Za delegáciu Islandu:

Öyvind Thorstein Ek